

## Ogłoszenie

### Numer

2021-17293-49905

### Id

49905

### Powstaje w kontekście naboru

POPT.14.21.00-IZ.00-00-001/19 - NorweskiMechanizmFinansowy2014-2021Wzmocnienie ochrony granicUEpoprzez rozwój kynologicznej działalności szkoleniowej,rozbudowę,przebudowę i doposażenie infrastrukturalneOSG w Lubaniu Progr.Sprawy Wew

### Tytuł

Projekt nr PDP V współfinansowany jest z Norweskiego Mechanizmu Finansowego 2014-2021,  
tytuł projektu: „Wzmocnienie ochrony granic UE poprzez rozwój kynologicznej działalności szkoleniowej,rozbudowę, przebudowę i doposażenie infrastrukturalne OSG w Lubaniu”  
- Wspólnie działamy na rzecz Europy zielonej, konkurencyjnej i sprzyjającej integracji społecznej

### Warunki zmiany umowy

1. Zamawiający dopuszcza możliwość zmiany postanowień niniejszej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru Wykonawcy:

a) w zakresie wynagrodzenia:

- w przypadku urzędowej zmiany stawek podatku VAT lub wprowadzenia/zmiany innych podatków lub opłat w okresie realizacji umowy, wartość umowy zostanie zmieniona odpowiednio do zmiany stawek podatku VAT, innych podatków i opłat.

b) w zakresie zmiany terminu realizacji przedmiotu umowy:

- w przypadku przesunięcia daty szkolenia o 7 dni kalendarzowych do terminu podanego w § 2 ust. 1,  
- w przypadku siły wyższej mającej istotny wpływ na realizację przedmiotu umowy.

Za siłę wyższą uważa się wydarzenie będące poza kontrolą stron umowy, niemożliwe do przewidzenia w chwili zawarcia umowy co do zajścia jak i skutków, które wpłynęły na zdolność do wykonania umowy oraz niemożliwe było uniknięcie samego wydarzenia lub przynajmniej jego skutków. Za siłę wyższą nie uznaje się braku środków

u Wykonawcy, nie dotrzymania zobowiązań przez jego kontrahentów oraz brak zezwoleń niezbędnych Wykonawcy dla wykonania umowy, wydawanych przez dowolny organ,  
- okoliczności leżących po stronie Zamawiającego, których nie można było przewidzieć w dniu podpisania umowy.

## Załączniki

Dodane do ogłoszenia w obowiązującej wersji z dn. 2021-05-21

1. Zapytanie ofertowe
2. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia - BLOK nr 1
3. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia - BLOK nr 2
4. Projekt umowy
5. Formularz ofertowy BLOK nr 1
6. Formularz ofertowy BLOK nr 2
7. Klauzula informacyjna RODO

## Czy dopuszczalna oferta częściowa?

TAK

### Data opublikowania ogłoszenia

2021-05-21

### Data ostatniej zmiany

2021-05-21

### Termin składania ofert

2021-05-31 10:00:00

### Planowany termin podpisania umowy

2021-06

## Dane adresowe ogłoszeniodawcy

Ośrodek Szkoleń Specjalistycznych Straży Granicznej  
Wojska Polskiego 2  
59-800 Lubań  
NIP: 6131555517

## Osoby do kontaktu

Wioletta Grabowska  
tel.: 757254064  
e-mail: wioletta.grabowska@strazgraniczna.pl

## Części zamówienia

## Część: 1

### Tytuł części 1

## Tłumaczenia pisemne i ustne z/na j.polski na/z j.litewski

### Czy dopuszczalne oferty wariantowe

NIE

### Przedmioty zamówienia do części 1

#### Typ

Usługa

#### Podkategoria

Usługi inne

#### Opis

Wykonanie tłumaczeń pisemnych i tłumaczeń ustnych na potrzeby OSS SG w Lubaniu do zabezpieczenia szkolenia realizowanego z udziałem partnerów zagranicznych w ramach projektu "Wzmocnienie ochrony granic UE poprzez rozwój kynologicznej działalności szkoleniowej, rozbudowę, przebudowę i doposażenie infrastrukturalne OSG w Lubaniu" realizowanego w ramach Projektu współfinansowanego ze środków Norweskiego Mechanizmu Finansowego 2014-2021.

Przedmiot zamówienia obejmuje:

- w BLOKU nr 1 – tłumaczenia pisemne i ustne - język tłumaczenia: język polski - język litewski; język litewski - język polski zgodnie z zakresem i wymaganiami określonymi w szczegółowym opisie przedmiotu zamówienia stanowiącym załącznik nr 1 A do zapytania ofertowego.

Ponadto przedmiot zamówienia winien spełniać wymogi określone w projekcie umowy stanowiącego załącznik nr 2 zapytania ofertowego.

#### Kody CPV

79530000-8 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

79540000-1 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

**Miejsca realizacji****cała Polska****Kraj**

Polska

**adres****Kraj**

Polska

**Województwo**

dolnośląskie

**Powiat**

lubański

**Gmina**

Lubań

**Miejscowość**

Lubań

**Warunki, jakie musi spełniać oferent****Typ**

Potencjał techniczny

**Opis**

W zakresie warunku dotyczącego zdolności technicznej lub zawodowej:

Zamawiający uzna warunek za spełniony jeżeli Wykonawca wykaże, że:

dla części 1 – BLOK nr 1: dysponuje lub będzie dysponował osobami zdolnymi do wykonania zamówienia, które będą uczestniczyły w wykonywaniu zamówienia tj. tłumaczami, którzy posiadają studia wyższe, co najmniej 3-letnie na kierunku filologicznym języka litewskiego (w kraju lub za granicą) lub legitymują się certyfikatem C2 lub równoważnym (poziom biegły) języka litewskiego zgodnie z założeniami Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (Common European Framework of Reference for Languages) oraz w swoim dorobku zawodowym przetłumaczyli co najmniej 180 stron rozliczeniowych (jedna strona rozliczeniowa to 1 800 znaków ze spacjami) z języka litewskiego na język polski i 180 stron rozliczeniowych (jedna strona rozliczeniowa to 1 800 znaków ze spacjami) z języka polskiego na język litewski

Spełnienie ww. warunku Wykonawca potwierdzi składając oświadczenie o treści zawartej w pkt. 3 formularza ofertowego

## Kryteria oceny do części 1

### Czy kryterium cenowe?

TAK

### Opis

1.Przy wyborze najkorzystniejszej oferty zamawiający będzie się kierował nw. kryterium cena oferty -100 %. 2.Oferty będą oceniane zgodnie ze wzorem według zasady minimalizacji: 3.Za ofertę najkorzystniejszą uznana zostanie oferta, która otrzyma największą liczbę pkt.

## Część: 2

### Tytuł części 2

Tłumaczenia pisemne i ustne z/na j.polski na/z j.ukraiński

### Czy dopuszczalne oferty wariantowe

NIE

### Przedmioty zamówienia do części 2

#### Typ

Usługa

#### Podkategoria

Usługi inne

#### Opis

Wykonanie tłumaczeń pisemnych i tłumaczeń ustnych na potrzeby OSS SG w Lubaniu do zabezpieczenia szkolenia realizowanego z udziałem partnerów zagranicznych w ramach projektu "Wzmocnienie ochrony granic UE poprzez rozwój kynologicznej działalności szkoleniowej, rozbudowę, przebudowę i doposażenie infrastrukturalne OSG w Lubaniu" realizowanego w ramach Projektu

współfinansowanego ze środków Norweskiego Mechanizmu Finansowego 2014-2021.

Przedmiot zamówienia obejmuje:

• w BLOKU nr 2 – tłumaczenia pisemne i ustne - język tłumaczenia: język polski - język ukraiński; język ukraiński - język polski zgodnie zakresem i wymaganiami określonymi w szczegółowym opisie przedmiotu zamówienia stanowiącym załącznik nr 1 B do zapytania ofertowego.

Ponadto przedmiot zamówienia winien spełniać wymogi określone w projekcie umowy stanowiącego załącznik nr 2 zapytania ofertowego.

### Kody CPV

79530000-8 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

79540000-1 Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

### Miejsca realizacji

**cała Polska**

#### Kraj

Polska

#### adres

#### Kraj

Polska

#### Województwo

dolnośląskie

#### Powiat

lubański

#### Gmina

Lubań

### Miejscowość

Lubań

### Warunki, jakie musi spełniać oferent

#### Typ

Potencjał techniczny

### Opis

W zakresie warunku dotyczącego zdolności technicznej lub zawodowej:

Zamawiający uzna warunek za spełniony jeżeli Wykonawca wykaże, że:

dla części 2 – BLOK nr 2: dysponuje lub będzie dysponował osobami zdolnymi do wykonania zamówienia, które będą uczestniczyły w wykonywaniu zamówienia tj. tłumaczami, którzy posiadają studia wyższe, co najmniej 3-letnie na kierunku filologicznym języka ukraińskiego (w kraju lub za granicą) lub legitymują się certyfikatem C2 lub równoważnym (poziom biegły) języka ukraińskiego zgodnie z założeniami Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (Common European Framework of Reference for Languages) oraz w swoim dorobku zawodowym przetłumaczyli co najmniej 180 stron rozliczeniowych (jedna strona rozliczeniowa to 1 800 znaków ze spacjami) z języka ukraińskiego na język polski i 180 stron rozliczeniowych (jedna strona rozliczeniowa to 1 800 znaków ze spacjami) z języka polskiego na język ukraiński

Spełnienie ww. warunku Wykonawca potwierdzi składając oświadczenie o treści zawartej w pkt. 3 formularza ofertowego

## Kryteria oceny do części 2

### Czy kryterium cenowe?

TAK

### Opis

1.Przy wyborze najkorzystniejszej oferty zamawiający będzie się kierował nw. kryterium cena oferty -100 %. 2.Oferty będą oceniane zgodnie ze wzorem według zasady minimalizacji: 3.Za ofertę najkorzystniejszą uznana zostanie oferta, która otrzyma największą liczbę pkt.

## Podsumowanie

### Oś czasu związana z ogłoszeniem i ofertowaniem

-> 2021-05-21 - data opublikowania

Wygenerowano za pośrednictwem serwisu Baza Konkurencyjności.

Projekt nr PDP V współfinansowany jest z Norweskiego Mechanizmu Finansowego 2014-2021,

---

-> **2021-05-31 10:00:00** - termin składania ofert

-> **2021-06** - planowany termin podpisania umowy

#### **Oś czasu realizacji przedmiotów zamówienia**

*Brak zdefiniowanych etapów dla przedmiotów zamówienia.*